

**Bekanntmachung Aufruf der zweiten Ebene  
Nr. 18/2025**

**Aufrufverfahren für die Erteilung eines Führungsauftrages zweiter Ebene gemäß Landesgesetz Nr. 6/2022 - Veröffentlichung vom 27. Mai 2025.**

**Übersetzungsamt  
des Südtiroler Landtags**

Das zuständige Verwaltungsorgan hat folgende Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

in das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6, betreffend die „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung“, und insbesondere Artikel 7 (Erteilung von Aufträgen als Führungskraft der zweiten Ebene);

die Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages, genehmigt mit Beschluss des Südtiroler Landtages vom 11. November 1993, Nr. 12 und abgeändert durch Beschlüsse des Südtiroler Landtages Nr. 4/09 vom 6.5.2009 und Nr. 3/17 vom 9.3.2017;

dass zur Umsetzung des Artikels 25 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 wurde mit Präsidiumsbeschluss Nr. 52/23 vom 26.9.2023, mit Wirkung vom 1. Januar 2023, die jeweilige Gewichtung der Führungsfunktion des Direktors/der Direktorin des Übersetzungsamtes festgelegt;

festgestellt, dass die Stelle des Direktors/der Direktorin des Übersetzungsamtes des Südtiroler Landtags noch innerhalb des laufenden Jahres 2025 freierwerden wird.

All dies vorausgeschickt, wird folgende Ausschreibung des Aufrufs gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, genehmigt mit Beschluss des Präsidiums des Landtages Nr. 38/25 vom 20.5.2025 und anschließend durch Dekret des Präsidenten des Landtages Nr. 88/25 vom 22.5.2025 genehmigt wurde, für die Erteilung des Auftrags des

**Avviso di interpello di seconda fascia  
n. 18/2025**

**Procedura di interpello per il conferimento di un incarico dirigenziale di seconda fascia ai sensi della legge provinciale n. 6/2022 - Pubblicazione del 27 maggio 2025.**

**Ufficio traduzioni  
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano**

L'organo amministrativo competente ha preso atto delle seguenti norme, atti amministrativi e fattispecie:

la legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6, recante “Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale” e visto in particolare l'articolo 7 (Conferimento degli incarichi dirigenziali di seconda fascia);

la struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, approvata con deliberazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano 11 novembre 1993, n. 12 e modificata con deliberazioni del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano n. 4/09 del 6/5/2009 e n. 3/17 del 9/3/2017;

che in attuazione dell'articolo 25 del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022, con deliberazione dell'ufficio di presidenza n. 52/23 del 26/9/2023 è stata determinata, a decorrere dal 1° gennaio 2023, la rispettiva graduazione delle funzioni dirigenziali del direttore/della direttrice dell'ufficio traduzioni;

visto che si renderà vacante nel corso del corrente anno 2025 il posto di direttore/direttrice dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Tutto ciò premesso, è indetta la seguente procedura di interpello ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 approvata con deliberazione dell'ufficio di presidenza n. 38/25 del 20/5/2025 e successivamente con decreto del Presidente n. 88/25 del 22/5/2025, per il conferimento dell'incarico di direttore dell'ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia di

39100 Bozen | Silvius-Magnago-Platz 6  
39100 Bolzano | Piazza Silvius Magnago, 6

St.-Nr. | cod. fisc. 80004340214  
Tel. 0471 946 318 | Fax 0471 973 754  
[www.landtag-bz.org](http://www.landtag-bz.org)  
[www.consiglio-bz.org](http://www.consiglio-bz.org)

Direktors des Übersetzungsamt des Südtiroler Landtags eingeleitet.

Bolzano.

### Aufruf

Es wird ein öffentlicher Aufruf durchgeführt, um die Bereitschaft der Personen festzustellen, die im einheitlichen Führungsstellenplan auf Landesebene in der entsprechenden Ebene eingetragen sind, folgende Führungsposition zu besetzen:

#### Übersetzungsamt des Südtiroler Landtags – zweite Ebene.

Positionszulage: **B4**

#### Zuständigkeiten:

Die Befugnisse des Direktors des Übersetzungsamtes sind in den einschlägigen Bestimmungen und insbesondere in Art. 9 der Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages, genehmigt mit Beschluss des Südtiroler Landtages vom 11. November 1993, Nr. 12 und abgeändert durch Beschlüsse des Südtiroler Landtages: Nr. 4/09 vom 6.5.2009 und Nr. 3/17 vom 9.3.2017, definiert.

#### Zugangsvoraussetzungen:

An diesem Aufruf können folgende Personen, die im einheitlichen Führungsstellenplan auf Landesebene eingeschrieben sind, teilnehmen: **Führungskräfte der zweiten Ebene.**

Bei der Beurteilung der Interessensbekundungen für die Führungsposition werden folgende Kriterien angewandt, die auch das übergeordnete öffentliche Interesse an der Ermittlung der Führungskraft mit den am besten geeigneten beruflichen Fähigkeiten und Fertigkeiten berücksichtigen, um die optimale und wirksame Wahrnehmung der mit den vakanten Positionen verbundenen Aufgaben zu gewährleisten, sowie die Notwendigkeit, das reibungslose und einwandfreie Funktionieren der Verwaltung sicherzustellen:

- berufliche Kompetenzen und Erfahrungen sowie Bildungsbiografie;
- Eignung im Hinblick auf die Art und die Charakteristika der gesetzten Ziele.

Der Führungsauftrag wird auf der Grundlage einer Bewertung der Kompetenz der Interessierten zur Ausführung der Aufgabe erteilt, wobei die Art und die Merkmale der gesetzten Ziele, die Komplexität der Struktur, die beruflichen Fähigkeiten sowie die, auch in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Verwaltungen erworbene Erfahrung, sofern für die Auftragserteilung relevant, berücksichtigt werden.

### Interpello

È indetto un interpello pubblico per accertare la disponibilità delle persone iscritte nella rispettiva fascia del ruolo unico della dirigenza a livello provinciale a ricoprire la seguente posizione dirigenziale:

#### Ufficio traduzioni del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano – seconda fascia.

Indennità di posizione: **B4**

#### Competenze:

Le competenze del direttore dell'ufficio traduzioni sono definite dalla normativa di settore ed in particolare dall'articolo 9 della struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano 11 novembre 1993, n. 12 e modificato con deliberazioni del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano n. 4/09 del 6/5/2009 e n. 3/17 del 9/3/2017.

#### Requisiti d'accesso:

A questo interpello possono partecipare le seguenti persone iscritte nel ruolo unico della dirigenza a livello provinciale: **dirigenti di seconda fascia.**

Ai fini della valutazione delle manifestazioni di interesse per la posizione dirigenziale si applicano i seguenti criteri, che terranno altresì conto dell'interesse pubblico prioritario di individuare la dirigente/il dirigente avente le competenze e le capacità professionali più idonee a garantire l'ottimale ed efficace svolgimento delle funzioni connesse con gli incarichi vacanti, nonché dell'esigenza di assicurare il buon andamento e la piena funzionalità dell'amministrazione:

- competenze ed esperienze professionali nonché percorsi formativi;
- idoneità del profilo in ordine alla natura e alle caratteristiche degli obiettivi prefissati.

L'incarico dirigenziale va attribuito sulla base della valutazione della competenza dell'interessata/dell'interessato a svolgerlo, considerando la natura e le caratteristiche degli obiettivi prefissati, la complessità della struttura, le capacità professionali, le esperienze maturate, anche presso il settore privato o presso altre amministrazioni pubbliche, purché attinenti al conferimento dell'incarico.

Die Bewertung erfolgt nach den Grundsätzen der Transparenz, Öffentlichkeit, Nichtdiskriminierung. Die Maßnahme zur Auswahl der Kandidatin/des Kandidaten enthält eine ausführliche Begründung des Bewertungsergebnisses.

Unbeschadet des Artikels 14 des Landesgesetzes 21. Juli 2022, Nr. 6, der die Mobilität der Führungskräfte mit dem Ziel gewährleistet, die Führungs- und Berufskompetenz in neuen Bereichen einzusetzen, um den Erwerb neuer Kompetenzen zu ermöglichen, sowie Flexibilität und innovative Vorhaben zu fördern, wird der Grundsatz der organisatorischen Nachhaltigkeit bei der Vergabe von Führungsaufträgen vorrangig berücksichtigt, auch um die Kontinuität der Verwaltungstätigkeit und den Schutz etwaiger nicht ersetzbarer Führungspositionen und/oder Führungspositionen die sich durch spezielle Fachkenntnisse kennzeichnen zu gewährleisten.

Die Interessensbekundungen mit unterzeichnetem Curriculum Vitae müssen spätestens **am 6.06.2025, um 23:59 Uhr**, an den Landtagspräsidenten gerichtet bei der folgenden E-Mail-Adresse bzw. PEC-Adresse eintreffen:

E-Mail-Adresse: [praesident@landtag-bz.org](mailto:praesident@landtag-bz.org)  
PEC-Adresse: [arnold.schuler@pec.prov-bz.org](mailto:arnold.schuler@pec.prov-bz.org)

Der Interessenbekundung ist folgende Unterlage beizulegen:

- Curriculum vitae, nach Europass Vorlage mit Unterschrift versehen.

Mit der Einreichung des Interessenbekundung, übernimmt die interessierte Person, gemäß den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000, die Verantwortung für die Richtigkeit aller in dem Antrag und in den beigefügten Unterlagen gemachten Angaben.

Die Einladung zum etwaigen Gespräch wird per E-Mail an die in der Interessensbekundung angegebenen E-Mail-Adresse zugestellt.

Die Ernennung der Amtsdirektoren/Amtsdirektorinnen erfolgt auf begründeten Vorschlag des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin und nach Anhören des Generalsekretärs/der Generalsekretärin für die Dauer von 4 Jahren.

Das Organisationsamt der Landesverwaltung wird die organisatorischen und verwaltungstechnischen Abläufe begleiten.

Gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) Nr. 679/2016 über den Schutz personenbezogener Daten, werden die von den Interessierten mit dem

La valutazione è effettuata nel rispetto dei principi di trasparenza, pubblicità, non discriminazione. Degli esiti di tale valutazione è fornita analitica motivazione nel provvedimento di scelta della candidata / del candidato.

Fermo restando che ai sensi dell'art. 14 della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6, la mobilità della dirigenza è garantita con l'obiettivo di impiegare le competenze dirigenziali e professionali in nuovi ambiti, in cui acquisire nuove competenze, e di promuovere la flessibilità e le iniziative innovative, nel conferimento degli incarichi sarà prioritariamente tenuto conto del principio di sostenibilità organizzativa, anche al fine della salvaguardia della continuità dell'azione amministrativa e delle eventuali posizioni infungibili e/o specialistiche.

Le manifestazioni di interesse insieme al curriculum vitae firmato dovranno pervenire entro e non oltre le **ore 23:59 del giorno 6.06.2025**, alla seguente casella postale del Presidente del Consiglio provinciale:

e-mail: [presidente@consiglio-bz.org](mailto:presidente@consiglio-bz.org)  
PEC: [arnold.schuler@pec.prov-bz.org](mailto:arnold.schuler@pec.prov-bz.org)

Alla manifestazione di interesse è da allegare la seguente documentazione:

- curriculum vitae redatto su modello europeo debitamente firmato.

Con la presentazione della manifestazione di interesse la persona interessata si assume, nel rispetto delle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000, la responsabilità della veridicità di tutte le informazioni fornite nella domanda e negli eventuali documenti allegati.

L'invito all'eventuale colloquio sarà inviato tramite posta elettronica all'indirizzo mail indicato nella manifestazione di interesse.

La nomina dei direttori/delle direttrici d'ufficio avviene su motivata proposta del/della Presidente del Consiglio, sentito/a il Segretario/la Segretaria Generale, per la durata di 4 anni.

L'Ufficio Organizzazione dell'Amministrazione provinciale supporterà i processi organizzativi e amministrativi.

Ai sensi di quanto previsto dal Regolamento UE n. 679/2016, recante disposizioni in merito alla protezione dei dati personali, i dati forniti dalle interessate e dagli

Antrag übermittelten Daten unter Einhaltung der oben genannten Vorschriften und Vertraulichkeitsverpflichtungen verarbeitet, um die Anforderungen im Zusammenhang mit dem Aufrufverfahren zu erfüllen, wie in der Datenschutzerklärung am Ende des beigefügten Formblatts erläutert.

Auf der institutionellen Website der Autonomen Provinz Bozen Wettbewerbe und Aufrufe für Führungskräfte | Personal | Autonome Provinz Bozen - Südtirol werden die Maßnahmen und Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Verfahren mit offiziellem Wert veröffentlicht.

Im Amtsblatt wird ein Hinweis mit Verlinkung auf die institutionelle Website der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

Für alles, was nicht ausdrücklich vorgesehen ist, wird auf die einschlägigen geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

**Anlage:** Formblatt

**Hinweis:** Der Aufruf wird im Amtsblatt nicht mehr veröffentlicht. Die Stelle ist ab dem 3.7.2025 vakant.

interessati tramite l'istanza formeranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa suddetta e degli obblighi di riservatezza, per provvedere agli adempimenti connessi al procedimento d'interpello, così come illustrato nella nota informativa in calce al modulo allegato.

Sul sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano Concorsi e interPELLI per dirigenti | Personale | Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige sono pubblicati, con valore ufficiale, i provvedimenti e le comunicazioni connessi alla procedura stessa.

Nel Bollettino Ufficiale della Regione viene pubblicato un avviso con relativo link al sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano.

Per tutto quanto non espressamente previsto si rinvia alle disposizioni normative vigenti in materia.

**Allegato:** modulo

**Avviso:** L'interpello non sarà più pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione. La posizione è vacante dal 3/7/2025.